

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

КІРОВОГРАДСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА

# **НАУКОВІ ЗАПИСКИ**

Серія:  
**Філологічні науки**  
**(мовознавство)**

**Випуск 128**

**Кіровоград – 2014**

**ББК 81.2(3)**

**Н 34**

**Наукові записки. – Випуск 128. – Серія: Філологічні науки (мовознавство) –**  
Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2014. – 604 с.

*До Наукових записок увійшли статті, присвячені дослідженню актуальних питань вивчення тексту у світлі сучасних лінгвістичних і літературознавчих методологій, а також методики навчання іноземних мов.*

*Збірник розрахований на наукових працівників, викладачів, студентів філологічних факультетів, а також учителів-словесників.*

Друкується за ухвалою вченої ради Кіровоградського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка  
(*протокол №7 від 27.01.2014 року*).

**РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:**

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| <b>1. Олег Семенюк</b>        | – доктор філологічних наук, професор<br>(відповідальний редактор).    |
| <b>2. Григорій Клочек</b>     | – доктор філологічних наук, професор.                                 |
| <b>3. Болеслав Кучинський</b> | – кандидат філологічних наук, професор.                               |
| <b>4. Василь Лучик</b>        | – доктор філологічних наук, професор.                                 |
| <b>5. Володимир Манакін</b>   | – доктор філологічних наук, професор.                                 |
| <b>6. Василь Марко</b>        | – доктор філологічних наук, професор.                                 |
| <b>7. Володимир Панченко</b>  | – доктор філологічних наук, професор.                                 |
| <b>8. Валентина Парашук</b>   | – кандидат філологічних наук, професор.                               |
| <b>9. Василь Ожоган</b>       | – доктор філологічних наук, професор.                                 |
| <b>10. Олег Поляруш</b>       | – кандидат філологічних наук, професор.                               |
| <b>11. Олена Семенець</b>     | – доктор філологічних наук, професор.                                 |
| <b>12. Олександр Білоус</b>   | – кандидат філологічних наук, професор<br>(відповідальний за випуск). |

**Статті подано в авторській редакції.**

© Кіровоградський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка, 2014

## РІЗНОЧИТАННЯ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ

### IMAGES AND MOTIFS IN THE LITERARY STRATEGY OF INGEBORG BACHMANN

**Ivan ZYMOMRYA (Uzhhorod, Ukraine)**

*У статті проаналізовано поетику австрійської малої прози крізь призму характеристики образів та мотивів текстів Інгеборг Бахманн. Австрійська письменниця відтворила у своїй творчості широкий спектр уявлень австрійського суспільства про першесті ХХ ст.*

*Ключові слова: австрійська мала проза, творчість Інгеборг Бахманн, інтерпретація жанру, образ, мотив.*

*The article deals with the analysis of poetics of the Austrian short story and takes into the focus the characteristics of images and motifs in the texts of Ingeborg Bachmann. The works of the Austrian writer enriched the German short prose with original artistic masterpieces. A wide spectrum of views on the events in the 20<sup>th</sup> century present in the Austrian society has been reflected in Ingeborg Bachmann's works.*

*Key words: Austrian short prose, the works of Ingeborg Bachmann, interpretation, genre, image, motif.*

Mid-twentieth century Austrian literature attracts the attention of the recipient with its artistic ideas, genre and style modifications, original figurative and expressive means, individual image-associative features [5: 168]. In this regard, an original art phenomenon arose having as its source artistic achievements of Austrian writers who influenced the creation of the specific nature within the small genre of epic form in the twentieth century. They expanded the form's functions in the literary process coupled with innovative approaches to the genre concept and differentiation. Austrian short fiction reached its peak in the German-speaking Austrian cultural space during the 50-90s of the twentieth century. The essence of this artistic discourse is clearly visible in the works of the prominent woman writer Ingeborg Bachmann (1926 – 1973).

The degree of understanding which relates to speech marking of the communicative purpose actively influences the nature of adequate reception of content. This statement is confirmed by the emergence of Ukrainian-language interpretation of I. Bachmann's epic form by L. Tsybenko [1] and P. Rykhlo [2]. Owing to these translations the Ukrainian reader is able to acquaint himself with the culture of the Austrian people through adequate reading of modern literature iconic works. In addition, L. Tsybenko published his work «Mapping Ingeborg Bachmann's Poetics: Metageography of Writer's Imagination» [8]. Noteworthy is also the emergence of the 2012 thesis «Self-identification as a Personal and Philosophical Discourse in the Prose of Ingeborg Bachmann» [7] by D. Melnyk. However, the Ukrainian literary critics still need a detailed and reasoned understanding of the genre and stylistic originality of I. Bachmann's short fiction. It is this part of artistic experience characteristic of the Austrian writer that provides an opportunity to discuss the capacity of artist's genealogic consciousness for the sake of implementing a holistic creative design. This motivates functional expediency influencing the reading of factual material at the level of the theme under investigation.

I. Bachmann belongs to such active intellectual and experimental representatives of an art system, who pay marked attention to the inner essence of a human being. She places some specific code at the basis of her character creation which offers a kind of picture from her imagination. To better delineate the concept of «code» it is advisable to turn to the definition belonging to V. Marko. «Code,» as he wrote in the book «Paths to the Mystery of a Word», «is a sign whose content is shaped, fixed in different circumstances and at different times, it is activated and updated each time in the system of an artistic text; it is also the author's position, which is implemented in the art world of the work and through which the author suggests the ways of perceiving the world he created; these are the conditions that are accepted/created by the reader in the process of seeing the images of people and circumstances reflected in fiction; it is ultimately the key by means of which the researcher reveals the nature of the work, interprets it. Code is to be found at the intersection of trends arising from complex dynamic interactions of specific conceptual, stylistic and genre forming

factors» [6: 241]. In I. Bachmann's works the code of author's position is set in a given rhythm – slowly or rapidly in the retrospect. It is associated with the dynamics of inclusion in the artistic «motif of expectations» (C. Heiser) [15].

Aspects of human existence in I. Bachmann's original works are perceived in the light of interpreting the sensuality and finiteness of life. There are always some existential motifs at place. The motif of death, loss of identity, both physical and spiritual, marks the limits of her short prose intensity. It achieved its condensed form in the concept which came from the author of the thesis «The Critical Reception of the Existential Philosophy of Martin Heidegger» («Die kritische Aufnahme der Existenz-Philosophie Martin Heideggers», 1953) and is expressed in the works belonging to different genres under the generalized heading of «Ways of Dying» cycle («Todesarten-Zyklus»). It covered, besides the novel «Malina» and unfinished prose pieces «The Book of Franza» and «Requiem for Fanny Goldmann», five short stories of the prose collection «Three Paths to the Lake» («Simultan», 1972) [11]. The moral degradation the female characters undergo through the mechanism of conflicts with males in the «sick world» [13], has a different psychological basis at the level of compensating for a crisis situation: a) an imperative career («Three Paths to the Lake», «Word for Word»); b) total alienation («Problems, Problems»); c) limited morbid perception of the world («Eyes to Wonder»); d) tricking oneself into self-deception («The Barking»).

I. Bachmann often returns in her texts to the previously used facts and events. She renders them applying «feminine language» [14: 52] in a new way, using the example of destinies of five women from Vienna, likely a variation of her experience. This gave the Polish researcher Maria Kłanska grounds to construe that the named collection features short fiction «literature to illustrate a very high literary and artistic level» [16: 30]. Structural variability, in its turn, brought to new heights the artistic and semantic diversity in the works of I. Bachmann. They are united by the presence of an appeal in the form of a double address to the internal and external world of a human being. The latter deliberately exacerbates the background of psychological problems and yet effectively places the emphasis by moving from objective to subjective, and often – from the real to the imaginary. It concerns the scope of conveying spiritual microcosm within the depicted individuals and their mental states which come in collisions with their environment. The description of internal conflict, indicating temporal tension, numerical proportion and the actual event, is easy to find on the pages of the novelette «Letters to Felician» («Drei Briefe an Felician», 1946) [10], written in an epistolary genre, or a lengthy short story «Three Paths to the Lake» («Drei Wege zum See», 1972).

The nature of psychological discourse covers a range of expressive and representational means, with their help I. Bachmann reveals deep inner states of her characters. It is important to see the dominant images relative to their perceptions, in particular with regard to social background. The latter caused corresponding evaluation of I. Bachmann's textual structures in the German-speaking world. The author's creativity in a historical short story «The Honditsch Cross: a Story from 1813» («Das Honditschkreuz», 1944) immediately became a productive act of assimilation under natural conditions. «This writer» (Ingeborg Bachmann – I. Z.), said A. Zielinski, «occupied a high position in the Austrian literature. Her close ties with wide circles of critics and politicians greatly contributed to this. However, one should thus admit that Ingeborg Bachmann knew the Austrian thematic specifics and did not fail to expose the shortcomings of her countrymen» [19: 73]. One example of this is the short story «Among Murderers and Madmen» («Unter Mördern und Irren», 1961), in which the artist's accusatory tone revealed the processes showing the popularization of the Nazi ideology in a postwar Austria. This narrative instruction is directly related with bringing up to date and creating a new code for her personal traumatic experience. It is built of visual and auditory impressions coming from the tomes of the National Socialist Austria and the involvement of her father in the ruling party's totalitarian regime. Thus, this perspective has not only historical or social, but also autobiographical lines. I. Bachmann points primarily to the spiritual and moral upheavals, stating the impossibility to reach full recovery for the nation. This conclusion follows from the table talk of a narrator within a male company, which is represented by a hermit Bertoni, a trimmer Hutter, a loyal citizen Ranitzky, an ardent Nazi Haderer, a re-emigrant Friedl, doctor Mahler. It is evident that the majority of individual replies of these individually different characters do not cause dissonance with the views of the author on the past and present of Austria: «Wir sind in

*Wien, mehr als zehn Jahre nach dem Krieg. «Nach dem Krieg» – dies ist die Zeitrechnung» [12: 105] / «We are in Vienna more than 10 years after the war. «Nach dem Krieg» – this is how we reckon time» [9: 3]; «Damals, nach 45, habe ich auch gedacht, die Welt sei geschieden und für immer, in Gute und Böse, aber die Welt scheidet sich jetzt schon wieder und wieder anders» [12: 124] / «In those days, after '45, I also thought that the world was divided, and forever, into good and evil, but now the world is already dividing again, and again differently» [9: 9]; «Ich denke, daß wir alle miteinander leben müssen und nicht miteinander leben können. In jedem Kopf ist eine Welt und ein Anspruch, der jede andere Welt, jeden anderen Anspruch ausschließt. Aber wir brauchen einander alle, wenn je etwas gut und ganz werden soll» [12: 125] / «I think we all have to live together and can't live together. In every brain there is a world and a demand that excludes every other world, every other demand. But we all need one another, if anything is to become ever good and whole» [9: 10].*

In similar circumstances attempts to put up a resistance made by Bachmann's heroes in respect to «murderers» and «madmen» and in a broader perspective – to the patriarchal system (the world of grandparents and parents, overshadowed by the war guilt) which stands in the way of expressing individuality outside the established and sanctioned by her norms of behavior are a priori doomed to failure and existential crisis. In the context of contemporary literary process in Austria the short story «Among Murderers and Madmen» was distinguished by its innovative design due to the content, genre, style, figurative and narrative specific features of short fiction. B. Schmidt-Dengler clearly outlined the essence of innovation introduced by I. Bachmann. «This story», wrote the literary critic in the book «The Lines of Fracture. Lectures on Austrian literature from 1945 to 1990», «is so important, because here for the first time since 1945 in the Austrian literature – and even before the publication of Lebert's «The Wolf's Skin» – a critical revision of Austrian history is exposed as well as an interpretation of the past and present is made in a very understandable way both in semantic and formal terms. According to its form it is a typical short story for this period, but there are also some versions. This raises a sort of panorama of the Austrian men's world. rotating around the table for regulars» [18: 119].

A maximally open diagnostics of Austrian social consciousness played a negative role in the deployment of a consistent reception in regard to the writer's short fiction. It clearly caused the inconsistent label of «a fallen lyricist» («gefallene Lyrikerin») [17: 170], using which Marcel Reich-Ranicki outlined I. Bachmann's achievements in prose. The judgement of an authoritative German critic and essayist characterizes not so much the quality of the intrinsic properties of her epic works as a clearly marked trail left in the German-speaking literary process by the lyric book «Deferred Time» («Die gestundete Zeit», 1953) and «Invocation of the Great Bear» («Anrufung des Großen Bären», 1956). These editions, which were published in Germany, ensured a lot of publicity and popularity to I. Bachmann [3: 175]. There are represented the determinants for her work motifs built around the key slogans: opposition – fracture – decay [4: 182]. It is symptomatic that after the appearance of these collections the Austrian author radically changed the aesthetic guidelines and started to transfer her creative mood and emotional expression exclusively in the form of prose. Actually, there was a kind of return to the original position, which she had made a starting point of her artistic career.

#### BIBLIOGRAPHY

1. Бахман І. Маліна / Інгеборг Бахман; [пер. з нім., передм., прим. Лариси Цибенко]. – Львів : ВНТЛ – Класика, 2003. – 303 с.
2. Бахманн І. Ундіна йде : Новели / Інгеборг Бахманн ; [пер. з нім. Петро Рихло] // Буковинський журнал. – 1998. – № 2. – С. 54–60.
3. Гаврилів Т. Одна з двадцятьох / Тимофій Гаврилів // Т. Гаврилів. Текст між культурами. Перекладознавчі студії. – К. : Критика, 2005. – С. 175–181.
4. Зимомря І. Австрійська мала проза ХХ століття : художня світобудова : [монографія] / Іван Зимомря, [наук. ред. Р. Т. Гром'як]. – Дрогобич-Тернопіль : Посвіт, 2011. – 396 с.
5. Зимомря І. Змістово-тематичне наповнення та генологічна парадигма малої прози Томаса Бернгарда / І. Зимомря, В. Грещук // Текст. Система. Поетика жанру. Навчальний посібник. Видання друге, доповнене / За ред. Г.Семенюка, М.Зимомрі, М.Ткачука; відп. за випуск І. Зимомря. – Київ–Дрогобич: РВВ ДДПУ ім. І.Франка, 2012. – С. 167–193.
6. Марко В. Стежки до таїни слова / Василь Марко. – Кіровоград : Степ, 2007. – 264 с.

7. Мельник Д. М. Самоідентифікація як особистісний і філософський дискурс у прозі Інґеборґ Бахманн : // Автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.01.04 / Мельник Діана Миколаївна. – Миколаїв, 2012. – 18 с.
8. Цибенко Л. Топографічна поетика Інґеборґ Бахманн : метагеографія письменницької уяви / Лариса Цибенко // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. – Львів, 2008. – Ч. 1. – Вип. 44. – С. 230–241.
9. Bachmann I. Among Murderers and Madmen / Ingeborg Bachmann ; [translated by Michael Bullock] // Encounter. – 1963. – Nr 6. – P. 3–15.
10. Bachmann I. Drei Briefe an Felician / Ingeborg Bachmann // Lust am Lesen ; [hrsg. von Tanja Graf, Uwe Heldt]. – München-Zürich : Piper, 1992. – S. 17–19.
11. Bachmann I. Simultan : neue Erzählungen / Ingeborg Bachmann. – München : Piper, 1972. – 233 S.
12. Bachmann I. Unter Mördern und Irren / Ingeborg Bachmann // I. Bachmann. Das dreissigste Jahr : Erzählungen. – München : Piper, 1961. – S. 105–142.
13. Bossinade J. Kranke Welt bei Ingeborg Bachmann. Über literarische Wirklichkeit und psychoanalytische Interpretation / Johanna Bossinade. – Freiburg : Rombach Verlag, 2004. – 226 S.
14. Cornejo R. Das Dilemma des weiblichen Ich. Untersuchungen zur Prosa der 1980er Jahre von Elfriede Jelinek, Anna Mitgutsch und Elisabeth Reichart / Renata Cornejo. – Wien : Praesens Verlag, 2006. – 246 S.
15. Heiser C. Das Motiv des Wartens bei Ingeborg Bachmann : eine Analyse des Prosawerks unter besonderer Berücksichtigung der Philosophie der Existenz / Claude Heiser. – Röhrig : St. Ingbert, 2007. – 363 S.
16. Kłanska M. Die Rezeption der Prosa Ingeborg Bachmanns in Polen / Maria Kłanska // Der Hüter des Humanen : Festschrift für Prof. Dr. Bernd Balzer zum 65. Geburtstag ; [hrsg. von Edward Białek]. – Dresden-Wrocław : Neisse-Verlag, Oficyna Wydawnicza ATUT, 2007. – S. 21–49.
17. Reich-Ranicki M. Entgegnung. Zur deutschen Literatur der siebziger Jahre / Marcel Reich-Ranicki. – Stuttgart : Deutsche Verlags-Anstalt, 1981. – 436 S.
18. Schmidt-Dengler W. Bruchlinien. Vorlesungen zur österreichischen Literatur 1945 bis 1990 / Wendelin Schmidt-Dengler. – Salzburg-Wien : Residenz Verlag, 1995. – 559 S.
19. Zymomrya I. Swiat Adama Zielińskiego : realia, dyskurs twórczości (próba tworzenia portretu autorskiego przez pryzmat dialogu z pisarzem) / Iwan Zymomrya // Wymiary twórczości Adama Zielińskiego. Prof. Adam Zieliński Doctor Honoris Causa Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. Iwana Franki w Drohobyczu ; [pod red. : M. Zymomrya, I. Zymomrya, J. Łopuszanskyj]. – Drohobycz : Poswit, 2010. – S. 45–80.

#### ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА

**Іван Зимомря** – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри теорії та практики перекладу Ужгородського національного університету.

*Наукові інтереси:* література зарубіжних країн, теорія літератури, німецько-австрійсько-українські літературні взаємодії, перекладознавство.

## ДО ПРОБЛЕМИ КОНЦЕПЦІЇ ЛЮДИНИ В ТВОРАХ МИТЦІВ ПРАЗЬКОЇ ШКОЛИ

**Юрій МАРИНЕНКО (Київ, Україна)**

*Стаття присвячена системному дослідженню літературної спадщини письменників української еміграції 20-30-х рр. ХХ ст. Проаналізовано твори У.Самчука, О.Ольжича, Є.Маланюка, О.Теліги, Л.Мосендза; схарактеризована естетична концепція людини.*

*Ключові слова:* проза, роман, оповідання, поезія, еміграція, літературний персонаж, естетичний ідеал.

*The article is devoted to the systematical research of literary heritage of the writers from Ukrainian emigration in the 20-30s of the 20<sup>th</sup> century. The literary works by U.Samchuk, O.Olgych, E.Malanyuk, O.Teliga, L.Mosendza are analyzed. The aesthetic conception of human is characterized.*

*Key words:* prose, novel, story, poetry, emigration, literary character, aesthetic ideal

Формування канону української літератури ХХ сторіччя потребує системного вивчення кожного її сегмента: творчої спадщини окремих видатних її представників, жанрів, стилів, літературних жанрів, періодів тощо. Це особливо важливо, коли мова йде про 20-30-ті роки: час активних експериментів, декларацій, звичайно – резонансних текстів, що є неодмінною ознакою генерації митців, репрезентованої непересічними особистостями. Варто врахувати, що всупереч кордону, який розділив тоді мистецький процес на материковий та емігрантський, він становить дивовижну цілість. Дійсно, покоління митців мало спільні творчі пріоритети, зокрема – естетичний ідеал особистості. **Метою** запропонованої статті є з'ясування художніх доміант концепції людини в літературній спадщині У.Самчука, О.Ольжича, Є.Маланюка, О.Теліги, Л.Мосендза, що відкриває шлях до виявлення системотворчих засад, реконструювання логіки формування літературного тексту української еміграції періоду між двома світовими війнами (20-30-ті рр. ХХ ст.).

## ЗМІСТ

<b>РІЗНОЧИТАННЯ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ</b> .....	3
<i>IVAN ZYMOMRYA. IMAGES AND MOTIFS IN THE LITERARY STRATEGY OF INGEVORG BACHMANN</i> .....	3
<i>ЮРІЙ МАРИНЕНКО. ДО ПРОБЛЕМИ КОНЦЕПЦІЇ ЛЮДИНИ В ТВОРАХ МИТЦІВ ПРАЗЬКОЇ ШКОЛИ</i> .....	6
<i>ІВАН МЕГЕЛА. У ПОШУКАХ «ВИЩОЇ» МУДРОСТІ: «ІНДІЙСЬКА ПОЕМА»- ПОВІСТЬ ГЕРМАНА ГЕССЕ «СІДДХАРТХА»</i> .....	11
<i>СЕРГІЙ МИХИДА. АУДІОВІЗУАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕЙЗАЖИСТИКИ РАННІХ БАЛАД Т. ШЕВЧЕНКА</i> .....	19
<i>ЛУИЗА ПЕТРОВА. ИНФОРМАТИВНАЯ НАСЫЩЕННОСТЬ РЕФЛЕКСИВА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ</i> .....	24
<i>СВІТЛАНА ФОРМАНОВА. «ПЕРЕМИКАННЯ КОДІВ» У СУЧАСНОМУ ХУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ</i> .....	28
<i>JAKUB FORST-BATTAGLIA. DIE LITERATUR ÖSTERREICHS IM 19.UND 20.JAHRHUNDERT IN IHREM GESELLSCHAFTSPOLITISCHEN UND HISTORISCHEN UMFELD</i> .....	32
<i>БОЛЕСЛАВ КУЧИНСЬКИЙ. ЛІТЕРАТУРА ДОБИ РАНЬОГО ВІДРОДЖЕННЯ В АНГЛІЇ</i> .....	39
<i>ЯКІВ БИСТРОВ. МОДАЛЬНІ МАРКЕРИ У КОНТЕКСТІ ТЕОРІЇ МОЖЛИВИХ СВІТІВ БІОГРАФІЧНОГО НАРАТИВУ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛОМОВНОЇ ХУДОЖНЬОЇ ПРОЗИ)</i> ..	45
<i>ЯНА БОЙКО. СТРУКТУРУВАННЯ АВТОРСЬКОЇ ЕСТЕТИЧНОЇ ОЦІНКИ У ПОЕТИЧНО ПЕРЕОСМИСЛЕНИХ КОНЦЕПТУАЛЬНИХ МЕТАФОРАХ (НА МАТЕРІАЛІ ЛІРИКИ АНГЛІЙСЬКОГО РОМАНТИЗМУ)</i> .....	50
<i>ОКСАНА ВЕЧІРКО. ЖАНР ЛІТЕРАТУРНОЇ УТОПІЇ У КОНТЕКСТІ АНГЛІЙСЬКОГО ВІДРОДЖЕННЯ</i> .....	56
<i>ПРИНА ГАЛУЦЬКИХ ТІЛО ЯК ВИТВІР МИСТЕЦТВА В ОБРАЗНІЙ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ ДИСКУРСИВНОЇ ПРИРОДИ ТІЛЕСНОСТІ У ПОСТМОДЕРНІСТСЬКІЙ ХУДОЖНІЙ ПРОЗІ (СЕМАНТИКО-КОГНІТИВНИЙ АНАЛІЗ)</i> .....	59
<i>ОЛЕГ ГОНЧАРУК. МЕТОДИКА КОМПЛЕКСНОГО ДОСЛІДЖЕННЯ АНГЛОМОВНОЇ БАЙКИ У ПРАГМАСТИЛІСТИЧНОМУ АСПЕКТІ</i> .....	66
<i>ЛЮДМИЛА ДЕМБОВСЬКА, ЯРОСЛАВА КОЗИНА. ВИКОРИСТАННЯ ОКАЗИОНАЛЬНИХ ЧИСЛІВНИКОВИХ КОМПЗИТИВІВ ДЛЯ СТВОРЕННЯ ГУМОРИСТИЧНОГО ЕФЕКТУ В ХУДОЖНІЙ ПРОЗІ</i> .....	70
<i>ІННА ДОВБНЯ. ФУНКЦІЇ ПРОСТОРОВИХ НОМІНАЦІЙ В АНГЛІЙСЬКОМУ ТА УКРАЇНСЬКОМУ ХУДОЖНІХ ТЕКСТАХ</i> .....	75
<i>ВІКТОРІЯ ЄФІМЕНКО. СУЧАСНІ ЛІТЕРАТУРНІ КАЗКИ ПРО СПЛЯЧУ КРАСУНЮ: ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІСТЬ ТА ЖАНРОВІ ТРАНСФОРМАЦІЇ</i> .....	79
<i>НАТАЛЯ ІЗОТОВА. ІДІОЖАНР В АСПЕКТІ ХУДОЖНЬОЇ СЕМАНТИКИ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ ДЖ. М. КУТЗЕЕ)</i> .....	84
<i>МАРИНА КАШУБА, ТАТЬЯНА КАРАВАЄВА. КАТЕГОРИЯ ПРОСТРАНСТВА В СИСТЕМЕ ПОСТМОДЕРНИСТИЧЕСКОГО РОМАНА</i> .....	88
<i>ОЛЬГА КОЗІЙ. ЕКСПРЕСИВНА ГРАФІКА ЯК СКЛАДОВА МОВНОЇ ГРИ У КАЗЦІ Л. КЕРРОЛЛА «АЛІСА В КРАЇНІ ЧУДЕС»</i> .....	94
<i>ВІКТОРІЯ КОЧУБЕЙ. ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ПРОБЛЕМАТИЧНОЇ МОДАЛЬНОСТІ В АНГЛІЙСЬКОМУ ДЕТЕКТИВНОМУ РОМАНІ</i> .....	98
<i>ОЛЬГА ЛАПІНСЬКА. ПОЗИТИВНИЙ І НЕГАТИВНИЙ ВПЛИВ НОВІТНІХ АНГЛІЦИЗМІВ НА МОВУ УКРАЇНСЬКОГО ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ</i> .....	102
<i>МАР'ЯНА ЛУК'ЯНЧЕНКО. АВТОРСЬКІ ПОЗНАЧЕННЯ ЯК ОСНОВНІ МАРКЕРИ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ЗМІСТУ В РОМАНІ “НУДОТА” Ж.-П. САРТРА</i> .....	106
<i>МАРИНА ЛУЧИЦЬКА. НАСТРОЄТВОРЧА НАРАЦІЯ ОПОВІДАННЯ К. МЕНСФІЛД “ЗНЯТТЯ ЗАВІСИ”</i> .....	111
<i>ТЕТЯНА МИРОНЕНКО, ЛЕСЯ ДОБРОВОЛЬСЬКА. АКЦЕНТУАЦІЯ ХАРАКТЕРУ В АНГЛОМОВНОМУ ТЕКСТІ</i> .....	114
<i>ІННА ПЕРЦОВА. ХУДОЖНІЙ ПРОСТІР У ТВОРІ ДЖЕКА ЛОНДОНА «ЖАГА ДО ЖИТТЯ»</i> ...118	

---

EDITA POOROVÁ. THE IMPORTANCE OF ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES IN TERTIARY EDUCATION.....	582
ТЕТЯНА САВЕНКО. АУДІОТЕКСТ ЯК ДЖЕРЕЛО НАВЧАННЯ ГОВОРІННЮ СТУДЕНТІВ МОВНОГО ФАКУЛЬТЕТУ.....	586
ОКСАНА СТРЕЛЬЧЕНКО. ЗАСТОСУВАННЯ ІНТЕРАКТИВНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У ФОРМУВАННІ КОМУНІКАТИВНОЇ ОКСАНА СТРЕЛЬЧЕНКО ІНШОМОВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ СТУДЕНТІВ УНІВЕРСИТЕТІВ.....	589
ОЛЕНА ЧУХНО. DEFORMATION OF STUDENTS' WORD ACCENTUATION SUB-SKILLS, ITS CAUSES AND CORRECTION TECHNIQUES.....	594

# НАУКОВІ ЗАПИСКИ

Серія:  
Філологічні науки  
(мовознавство)

ВИПУСК 128

«Наукові записки. Серія: Філологічні науки» внесені до списку видань,  
в яких можуть публікуватися результати дисертаційних досліджень  
(постанова Президії ВАК України від 10.03.2010 р. № 1-05/2)

Свідоцтво про державну реєстрацію  
друкованого засобу масової інформації  
Серія КВ № 15525–4097Р від 22.06.2009 р.  
«Наукові записки. Серія: Філологічні науки»

СВІДОЦТВО ПРО ВНЕСЕННЯ СУБ'ЄКТА ВИДАВНИЧОЇ СПРАВИ  
ДО ДЕРЖАВНОГО РЕЄСТРУ ВИДАВЦІВ,  
ВИГОТІВНИКІВ І РОЗПОВСЮДЖУВАЧІВ ВИДАВНИЧОЇ ПРОДУКЦІЇ  
Серія ДК № 1537 від 22.10.2003 р.

Підписано до друку 27.01.2014. Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Папір офсет.  
Друк різнограф. Ум.др.арк. 60. Наклад 300. Зам. № 7418.

---

РЕДАКЦІЙНО-ВИДАВНИЧИЙ ВІДДІЛ  
Кіровоградського державного педагогічного  
університету імені Володимира Винниченка  
25006, Кіровоград, вул. Шевченка, 1.  
Тел.: (0522) 28 59 84.  
Факс.: (0522) 24 85 44  
E-Mail.: [mails@kspu.kr.ua](mailto:mails@kspu.kr.ua)